דאטע: [illegible] 17 [illegible] 1996.

צו
דער פארוואלטונג פון
יידישן ליטעראטן און זשורנאליסטן פאראיין
אין ישראל, תל-אביב.

חשובע פריינד,
דערמיט בעט איך אנצונעמען מיך אלס מיטגליד אין פאראיין פון
די יידישע שרייבער אין ישראל.

צו דער ווענדונג לייג איך בײ, אין הסכם מיט אייער סטאטוט,
צוויי רעקאמענדאציעס פון פאראיין-חברים.

מיט כבוד,

..........[signature]..........
אונטערשריפט.

אדרעס: ....סלנט 2-22..........
......פתח-תקוה ...49530......

פראגע - בויגן
(אויספילן דייטלעך)

1. פאמיליע און נאמען (אין יידיש) ..[illegible]..צבי-הירש........
2. ליטעראַרישער פסעוודאנים ....G.ŠIMONIS........
3. געבוירן אין יאר ..1922.. אין ..ליטע, קאונע.......(לאנד און שטאט)
4. עולה געווען קיין ישראל אין יאר ..1994......
5. גענויער אדרעס אין ישראל ..סלנט 2-22 פתח-תקוה 49530...
6. באשעפטיקונג אין ישראל ..[illegible]..........
7. מיטארבעט אין זשורנאלן און צייטונגען (אין אויסלאנד און אין ישראל)
[illegible]
[illegible]
8. ארויסגעגעבן ביכער „KAI JŪSŲ TĖVELIAI DAR BUVO VAIKAI“ ...1962, [illegible]
G. ŠIMONIS [illegible] „AKISTATA“ – 1988, [illegible]
„DIE NACHT, DIE JAHRE DAUERTE“ ...1992, [illegible]
9. קורצע אויטאביאגראפיע: [illegible] 1922 [illegible]
[illegible] 1940 [illegible]
[illegible]
[illegible] 1944 [illegible] 19.8.8 [illegible] (1958) [illegible]
[illegible] 1982 [illegible] 1994 [illegible]
[illegible] 1994

באשלוס פון דער פארוואלטונג

די ווענדונג איז באהאנדלט געווארן דעם ....
און סאיז באשלאסן געווארן ....
....

ייִדישער שרייבער־פאַראיין אין ישראל — לייוויק־הויז

ארכיון פון דער ייִדיש־ליטעראַטור אין ישראל

תל־אביב, רח' דב הוז 30 ● פּאָסט־קעסטל 11100 ● טעלעפאָן 231830

פרעגבויגן*)

1. פאַמיליע־ און פערזענלעכער נאָמען סמאָליאַקאָוו צבי הירש
Smoliakov Cvi Hirsh SMOLIAKOV CVI HIRSH
(סיי מיט ייִדישע און סיי מיט לאַטייניש אותיות)

2. אין פאַל דער פאַמיליען־נאָמען איז געענדערט, אָנגעבן דעם פריערדיקן ......
(סיי מיט ייִדישע און סיי מיט לאַטייניש אותיות)

3. שרייבער־נאָמען (הויפּט־פּסעוודאָנים) אין ליטע אויך פיגורירט אַלס ג. שימאָניס - G. SIMONIS

4. נעמען פון די עלטערן און פאַמיליען־נאָמען פון דער מוטער זוז סמאָליאַקאָוו, רחל שטעמבערג-סמאָליאַקאָוו

5. דאַטע פון געבוירן: טאָג 25 חודש סעפּטעמבער יאָר 1922
(ווערדליק דעם אַלגעמיינעם קאַלענדאַר)
טאָג ...... חודש ...... יאָר ......
(ווערדליק דעם ייִדישן קאַלענדאַר)

6. אָרט פון געבוירן: שטאָט קאָוונע לאַנד ליטע

7. פולער אַקטועלער אַדרעס סלנט 22-2, פּתח-תקוה 49530 טעלעפאָן (03)9306792

8. אַקטועלע פּראָפעסיע, אָדער פּרנסה־געביט אויסער שריפטשטעלעריי ......

9. משפּחה־שטאַנד פאַרהייראַט נאָמען פון דער פרוי טובה
נעמען פון די קינדער קינדערלאָז

10. ווען עולה געווען אין לאַנד אַריין און פון וואַנען אין IX.1994 פון ליטע

11. בילדונג הויכבילדונג, פאַרענדיקט דעם פּעדאַגאָגישן אינסטיטוט אין ווילנע 1958

12. אַקאַדעמישע טיטלען —

13. מיטגלידערשאַפט אין פּראָטערנאַלע, פּראָפעסיאָנעלע און אַנדערע אָרגאַניזאַציעס ......

14. ווען און ווו דעביוטירט אין דער ליטווישער צייטשריפט „LIETUVOS GELEŽINKELIETIS", מיט אַרטיקלען VII.1945
(אָנגעבן די דאַטע און דעם מקור)

15. אַרויסגעגעבענע ביכער בײַגעלייגט אַ רשימה

(אָנגעבן די נעמען פון די ביכער, ווען דערשינען און אין וועלכע פאַרלאַגן. ביי מערערע ביכער — ביילייגן אַ באַזונדער ביבליאָגראַפישע רשימה)

*) שרייבן ווי מעגלעך דייטלעך; די לאַטייניש אותיות שרייבן מיט אָנהייב־אותיות (ווערסאַליק).

16. אין וועלכע צייטונגען און צייטשריפטן זיך באַטייליקט? פּעריאָדישע אויסגאַבעס אין די ליטווישע צײַטונגען (1945 - 1988) „LIETUVOS GELEŽINKELIEČIS", „LIETUVOS PIONIERIUS", „TARYBINIS MOKYTOJAS"; אין דער ווילנער ייִדישער צײַטונג „ירושלים דליטא" (1989 - 1994)

17. אין וועלכן כאַראַקטער זיך באַטייליקט אין צייטונגען און אין צייטשריפטן? אַלס בײַשטײַערער אין די ייִדישע אויסגאַבעס: „פֿאָרווערטס" (ניו-יאָרק), „ביראָבידזשאַנער שטערן" (ביראָבידזשאַן), „פֿאָלקס-שטימע" (וואַרשע), „סאָוועטיש היימלאַנד" (מאָסקווע), „פֿאָלק און ציון" (תּל-אָבֿיבֿ), „לעצטע נײַעס" (תּל-אָבֿיבֿ).

(סטאַבילער מיטאַרבעטער, אָדער בײַשטײַערער)

18. אויב פֿאַרעפֿנטלעכט אַרבעטן אונטער פֿאַרשיידענע פּסעוודאָנימען — אונטער וועלכע? פּסעוודאָנים אין דער ליטווישער פּרעסע — ג. שימאָניס (G. ŠIMONIS), אין דער ייִדישער („ירושלים דליטא") — צבֿי בן-דוד, שמואל הירש.

19. אויב רעדאַגירט ביכער, צייטונגען, זשורנאַלן — וועלכע און ווען? רעדאַקטירט די ווילנער ייִדישע צײַטונג „ירושלים דליטא" (1989 - 1994), דאָס בוך פֿון ש. [illegible] „[illegible] אין ליטע" (ווילנע, 1990), דאָס בוך פֿון א. [illegible] „אין שטורעם און געראַנגל" (ווילנע, 1993).

20. אויב באַקומען ליטעראַטור- אָדער אַנדערע פּרייזן — וועלכע און ווען? 1991 פּרײַז פֿון אַלוועלטלעכן ייִדישן קולטור-קאָנגרעס פֿאַר ייִדישע זשורנאַליסטיק.

21. אויב געשריבן אין אַנדערע שפּראַכן אויסער ייִדיש — אין וועלכע? ליטוויש, רוסיש, דײַטש

22. וועלכע אַרבעטן האָט איר נישט אַרויסגעגעבענע אין דרוק? איבערזעצט פֿון ייִדיש אויף ליטוויש אַן אַנטאָלאָגיע פֿון דער ייִדישער ליטעראַטור אין ליטע [illegible] צום דרוק אין ליטווישן פֿאַרלאַג „וואַגאַ"; צוזאַמענגעשטעלט אַ זאַמלונג אַרטיקלען פֿון ליטווישע פּען-מענטשן און געזעלשאַפֿטלעכע טוער וועגן ייִדן „דער ייִד אין די אויגן פֿון ליטווינער".

(אויסרעכענען די אַרבעטן און זייערע מחברים)

23. האָט איר איבערגעזעצט אויף יידיש פון אַנדערע שפּראַכן? פֿאַר דער צײַטונג „ירושלים דליטא" פֿלעגט איך אויסקלײַבן און איבערזעצן אַרטיקלען, דאָקומענטן און אַנדערע מאַטעריאַלן פֿון ליטוויש און רוסיש.

24. זענען אייערע אַרבעטן איבערזעצט געוואָרן אין אַנדערע שפּראַכן — אין וועלכע און דורך וועמען? [illegible] זאַמלונג „די נאַכט, ווען האָט זיך געענדיקט די מלחמה" איז איבערזעצט אויף דײַטש פֿון האָרסט טאַלייקיס (1992, קאָנסטאַנץ) (HORST TALEIKIS)

(אויסרעכענען וועלכע אַרבעטן)

25. צי האָט איר ביבליאָגראַפֿישע מאַטעריאַלן וועגן אייערע אַרבעטן? וועגן אַלע, וועגן אַ טייל — וועלכע? ביבליאָגראַפֿישע מאַטעריאַלן וועגן מײַנע ביכער זײַנען געווען פֿאַרעפֿנטלעכט אין דער ליטווישער און ייִדישער פּרעסע. צום שטודירן, האָב איך עס פֿאַרלוירן נישט געזאַמלט; אַ טייל געפֿינט זיך אין ווילנער „ייִדישן מלוכה-מוזיי".

26. צי לייגט איר בײַ צו דעם בויגן ביבליאָגראַפֿישע מאַטעריאַלן? ....

27. אין וועלכע לעקסיקאָנען, ביבליאָגראַפֿישע ווערק און אַנדערע איז וועגן אייך געשריבן געוואָרן און דורך וועמען? אין דער ביבליאָגראַפֿישער אויסגאַבע „קינדער-ליטעראַטור" (VAIKU LITERATŪRA) פֿון [illegible] איז אַרײַנגעלייגט מײַן ביאָגראַפֿיע [illegible] [illegible] אין [illegible] [illegible].

28. געפינען זיך בײַ אייך מאַטעריאַלן פון אַרכיוואַלן ווערט וועגן אַנדערע יידישע שרייבער (בריוו, כתב־ידן א"א)? ניין.

....

29. זענט איר גרייט די אויבנדיקע מאַטעריאַלן איבערגעבן אין אונדזער אַרכיוו (עווענטועל צו קאָפּירן)? ....

....

מיר בעטן בײַלייגן אַ קורצע אויטאָביאָגראַפֿיע און עטלעכע פֿאָטאָס פון פֿאַרשיידענע תקופות.

אָרט פּתח-תּקוה דאַטע דעם 17-טן אָקטאָבער 1996

[signature]

אונטערשריפט

צו דער פאַרוואַלטונג
פונעם פאַראיין פון
ייִדישע שרײַבערס און זשורנאַליסטן
אין ישראל.

דער פובליציסט און שרײַבער צבי=הירש סמאָליאַקאָוו, אַן אַבסאָלווענט פון דער אָנגעזעענער קאָוונער ייִדיש=גימנאַזיע א"נ פון שלום=עליכם, האָט פון דער שולבאַנק געשיקט קאָרעספאָנדענציעס אין "קינדער=בלאַט", אַ בײַלאַגע צו דער טאָגצײַטונג "פאָלקס=בלאַט", רעדאַקטירט דורך דער באַרימטער פעדאַגאָגין העלענע כאַצקעלס. נאָכן ענדיקן גימנאַזיע אין 1940 איז ער אָנגעקומען אין קאָוונער אוניווערסיטעט. די נאַצישע אָקופאַציע פון ליטע, סוף יוני 1941, האָט איבערגעריסן זײַנע לימודים. ער איז מיט זײַן משפחה פאַרשפאַרט געוואָרן אין קאָוונער געטאָ. ער שליסט זיך אָן אין דער אַנטיפאַשיסטישער קאַמף=אָרגאַניזאַציע, וואָס איר ציל איז אַרויסצופירן קעמפערס פון געטאָ אין פאַרטיזאַנישן וואַלד. סמאָליאַקאָוו ווערט אַ פאַרטיזאַן. זײַן אָטריאַד נעמט אָנטייל אין באַפרײַען ווילנע.

גענריך (הנך) זימאַן, אַ לערער פון דער שלום=עליכם=גימנאַזיע איז געווען קאָמאַנדיר פון די פאַרטיזאַנישע איינהייטן פון דרום=ליטע. אַ גרויסער ליטוויש=קענער, איז ער בײַ די סאָוועטן עולה לגדולה געווען גאָר הויך. ער ווייסט, אַז סמאָליאַקאָוו האַלט אַ פען. האָט ער אים געעצהט אַרבעטן אין דער ליטווישער פרעסע (קיין ייִדישע איז, ברוך=השם, ניט געווען). גאָר גיך ווערט ער אַ מיטאַרבעטער און רעדאַקציע=סעקרעטאַר פון אַ קינדער=צײַטונג און דערנאָך קריגט ער דעם זעלביקן פאָסטן אינעם אָנגעזעענעם אָרגאַן פון די לערערס אין ליטע. איינצײַטיק מיט דער אַרבעט פאַרענדיקט ער דעם פאַקולטעט פון אויסלענדישע שפראַכן בײַם ליטווישן פעדאַגאָגישן אינסטיטוט.

אין 1989, שוין נײַע צײַטן, באַשליסט די ייִדישע קולטור=געזעלשאַפט אין ליטע אַרויסצוגעבן די צײַטונג "ירושלים דליטא" און פאַרבעט סמאָליאַקאָוון צו ווערן איר רעדאַקטאָר. ער טוט עס מיט גרויס פרייד. אַ סך ענערגיע לייגט ער אַרײַן אין געשטאַלטיקן די חודש=שריפט, וואָס גייט אַרויס אַזש אין פיר שפראַכן – ייִדיש (גרונט=אויסגאַבע), ליטוויש, רוסיש און ענגליש (פאַר אַמעריקאַנער ליטוואַקעס). אין 1994 באַשליסט סמאָליאַקאָוו עולה צו זײַן.

ער איז דער מחבר פון אַ זאַמלונג טאַלאַנטפול אָנגעשריבענע סקיצעס פון געטאָ און פאַרטיזאַנקע. אַן אויסגעברייטערטע ווערסיע פון בוך איז אַרויס אין דײַטשלאַנד, אין דײַטש. פאַרן רעדאַקטירן "ירושלים דליטא" באַקומט ער אַ פרײַז פון אַלוועלטלעכן ייִדישן קולטור=קאָנגרעס, ניו=יאָרק. זײַנע פובליציסטישע אַרטיקלען האָט ער געדרוקט אין "פאָרווערטס", "פאָלק און ציון", אין וואַרשעווער "פאָלקס=בלאַט", אין "לעצטע נײַעס" און צײַטשריפטן. איך בין זיכער אַז סמאָליאַקאָוו וועט געפינען אַ וואַרעמע סביבה אין אונדזער פאַראיין, וואָס וועט אים אינספירירן צו שאַפערישקייט אין פובליציסטישן און בעלעטריסטישן זשאַנער.

מיט גרויס דרך=ארץ –

מאיר יעלין מאיר יעלין

קיראָון, 14טער אָקטאָבער 1996.

פייטלסון אלכס

יועץ משכנתאות

15.10.96

צו דער פארוואלטונג
פונעם פאראיין פון יידישע שרייבערס
און זשורנאליסטן אין ישראל.

מיט פולער אחריות רעקאמענדיר איך דער פארוואלטונג פון אונדזער פאראיין ארייננצונעמען ווי א מיטגליד אין אונדזער פאראיין דעם פובליציסט און שרייבער צבי (הירש) סמאליאקאוו, וועלכן איך קען שוין 60 יאר און וואס איז געווען א מיטארבעטער אין רעדאקציע פון א קינדער=צייטנג און רעדאקציע=סעקרעטאר אינעם ארגאן פון די לערערס אין ליטע. פון 1989 בי זן עולה זיין איז ער געווען דער רעדאקטאר פון דער דער צייטונג "ירושלים ד'ליטא".
[illegible]אליאקאוו איז דער אווטאר פון צוויי ביכער אין ליטוויש און דייטש און דער רעדאקטאר פון מיין בוך אין יידיש "אין שטורעם און גערנגל", וואס איז ארויס אין ווילנע אין 1993.
איך בין זיכער, אז צבי סמאליאקאוו וועט אין דער משפחה פון אונדזער פאראיין פארזעצן זיין שאפערישקייט און באריייכערן די אוצרות פון דער יידישער ליטעראטור.

מיט גרויס דרך=ארץ

אלעקס פייטעלסאן

רחי הגולן 70, גני תקוה 55900 טל. 03-5351574

אויטאָביאָגראַפֿיע

איך, צבי-הירש סמאָליאַקאָוו, בין געבוירן געוואָרן דעם 25-טן סעפּטעמבער 1922 אין קאָוונע, ליטע; מײַן פֿאָטער איז געווען א בעל-מלאכה, א סטאָליער. נאָכן ענדיקן 4 קלאַסן אין א ייִדישער פֿאָלקסשול בין איך אין 1933 אָנגענומען געוואָרן אין 2 קלאַס פֿון דער העברעער ייִדישער קאָמערץ-שול אין קאָוונע (שפּעטער האָט די אָ לערנ-אַנשטאַלט באַקומען דעם נאָמען שלום-עליכם-גימנאַזיע), וועלכע איך האָב פֿאַרענדיקט אין 1940. איין לערניאָר האָב איך שטודירט אין קאָוונער אוניווערסיטעט (טעכנאָלאָגישער פֿאַקולטעט). די מלחמה האָט איבערגעריסן דאָס לערנען.

געווען פֿאַרשפּאַרט אין קאָוונער געטאָ; אָנטיילגענומען אין אַנטיפֿאַשיסטישן ווידערשטאַנד אין געטאָ, אָנפֿאַנג 1944 געשיקט געוואָרן צו די פּאַרטיזאַנער אין רודניצקער וואַלד, בײַ ווילנע. זיך באַטייליקט אין פּאַרטיזאַנער-קאַמף. נאָכן באַפֿרײַען ווילנע ווער איך מאָביליזירט אין דער מיליץ; פֿון אָקטאָבער 1944 ביז ענדע 1988 אַרבעט איך אין דער ליטווישער פּרעסע. פֿון 1989 ביז 1994 רעדאַגיר איך די ווילנער ייִדישע מאָנאַטלעכע צײַטונג "ירושלים דליטא", וואָס פֿלעגט אַרויסגיין אין אָנפֿאַנג אין דרײַ שפּראַכן, שפּעטער אין פֿיר: ייִדיש, ליטוויש, ענגליש, רוסיש.

צוליב פֿינאַנסיעלע שוועריקייטן איז "ירושלים דליטא" אין אַפּריל 1994 אָפּגעשטעלט געוואָרן, און איך האָב דאַן באַשלאָסן עולה זײַן קיין ישראל. אין ישראל בין איך אָנגעקומען אין נאָוועמבער 1994.

אין 1958 האָב איך סטאַציאָנער פֿאַרענדיקט דעם פֿילאָלאָגישן פֿאַקולטעט אין ווילנער פּעדאַגאָגישן אינסטיטוט.

אין דער צײַט פֿון מײַן זשורנאַליסטישער טעטיקייט האָב איך אַרויסגעלאָזן 4 ביכער, צוגעגרייט נאָך צוויי: אַן אַנטאָלאָגיע פֿון דער ייִדישער ליטעראַטור אין ליטע אויף ליטוויש (25 דרוקבויגן) און א זאַמלונג אַרטיקלען פֿון ליטווישע פֿען-מענטשן, געזעלשאַפֿטלעכע טוער וועגן ייִדן - "ייִדן אין די אויגן פֿון ליטווינער". דאָס ערשטע בוך ליגט ענדגילטיק רעדאַגירט אין ליטווישן פֿאַרלאַג „װאַגאַ" שוין פֿינף עטלעכע יאָר; דאָס צווייטע געפֿינט זיך אין כתב-יד אין ווילנער ייִדישן מלוכה-מוזיי.

צבי-הירש סמאָליאַקאָוו

סמאָליאַקאָוו

פּתח-תקוה, 17.10.1996

<u>ביבליאָגראַפֿישע רשימה</u>

<u>ביכער, וועלכע ס'האָט אַרויסגעגעבן צבֿי הירש סמאָליאַקאָוו</u>

1. KAI JŪSŲ TĖVELIAI DAR BUVO VAIKAI

(„ווען אײַערע עלטערן זײַנען נאָך געווען קינדער“) אין ליטוויש

אַרויסגעגעבן אין ווילנע 1962, מלוכה-פֿאַרלאַג פֿאַר פּאָליטישע און וויסנשאַפֿטלעכער

VALSTYBINĖ POLITINĖS IR MOKSLINĖS LITERATŪROS LEIDYKLA — ליטעראַטור

G. ŠIMONIS — ג. שימאָניס ליטאַרישע פֿאַרצײַכענונג

2. ATMINTIES SARGYBINIAI („וועכטער פֿון זכּרון“)

אַרויסגעגעבן אין ווילנע 1988, מלוכה-קאָמיטעט פֿאַר פּראָפֿעסיאָנעלע אויסבילדונג

LIETUVOS TSR VALSTYBINIS PROFESINIO TECHNINIO MOKYMO KOMITETAS

צוזאַמען מיט וואַלענטינאַס ראַטקעוויטשיוס אין ליטוויש און רוסיש

3. AKISTATA („פּנים אל פּנים“) אין ליטוויש

אַרויסגעגעבן אין ווילנע, 1980, פֿאַרלאַג „פּעריאָדיקאַ“ — PERIODIKA

4. DIE NACHT DIE JAHRE DAUERTE

(„די נאַכט, וועלכע האָט זיך יאָרן געדויערט“) אין דײַטש

אַרויסגעגעבן אין דײַטשלאַנד, אין דער שטאָט קאָנסטאַנץ, פֿאַרלאַג „האַרטונג-גאָרע“ —

HARTUNG-GORRE VERLAG, KONSTANZ

אין ליטווישער און רוסישער איבערזעצונג דערווײַל איז אַלץ גריגאָריוס סמאָליאַקאָוואַס,

GRIGORIJUS SMOLIAKOVAS צום שרײַבן אין האָליאַנד-נאָמען זײַנען צוגעלייגט

די ליטווישע איבערזעצונגען.